

1 月上旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

2015 年 1 月 24 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

2015 年 1 月 24 日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

<h3>実施儿童・育儿支援事业计划说明会</h3>	<p>こ ども ・ 子 育 て 支 援 事 業 計 画 説 明 会 実 施</p>
<p>举办 2015 年度开始的儿童・育儿支援新制度的内 容、事业计划说明会。 (有临时托儿保育, 定员为 15 人) △ 说明会期间: 1 月 20 日(周二)~29 日(周四) △ 对象: 市内在住学龄前幼儿的保护者、孕妇及其家属 申请方法、实施场所等有关详细内容请询问。</p>	<p>へいせい ねんど はじ こ ども こそだ しえん しんせいど ないよう じぎょう 平成 27 年度から始まる子ども・子育て支援新制度の内容や事業 けいかく せつめいかい かいさい 計画についての説明会を開催します。 いちじほいく ていんかん にん (一時保育あり、定員各 15 人) せつめいかい かん がつ か か にち もく △ 説明会期間: 1 月 20 日 (火) ~ 29 日 (木) たいしょう しな いざい じゅう しゅうがく まえに ゆうよう じ ほごしや にんぶ かぞく △ 対象: 市内在住の就学 前乳幼児の保護者や妊婦とその家族 もうじこみほうほう じっしほしやとうくわ といあわ 申 込 方 法、実 施 場 所 等 詳 しくは、お 問 合 せ け だ さい。</p>
<p>申请・询问处: 儿童・育儿支援新制度准备室 TEL 06-4309-3201 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>しんせい といあわせき こ ども こそだ しんせいど じゅんびしつ 申 請 ・ 問 合 先 : 子 ども ・ 子 育 て 新 制 度 準 備 室</p>

留守家庭儿童培养俱乐部 延长开设时间・接收高年级学生

<p>为配合 2015 年 4 月开始的儿童・育儿支援新制度, 实行扩大留守家庭儿童培养俱乐部辅助事业。 【开设时间】 △ 平时上学日: 放学后~18:30 △ 长期休息日(暑假等): 8:30~18:30 △ 周六: 8:30~17:00 有关接收高年级学生等详细内容请询问。</p>	<p>る すかてい じどうい けいせい かいせつ じかん えんちよう こうがく ねんうけい 留守家庭儿童育成クラブ 開設時間 延長・高学年受入れ へいせい ねん がつ こ ども こそだ しえん しんせいど 平成 27 年 4 月からスタートする子ども・子育て支援新制度にあわせ る すかてい じどうい けいせい ほじょ じぎょう かく じゅう おこな て、留守家庭儿童育成クラブの補助事業の拡充を行います。 【開設時間】 じぎょう ひ ほうかご △ 授業のある日: 放学后~18:30 ちようきゅうぎょう び なつやす △ 長期休 業 日 (夏休みなど): 8:30~18:30 どうりつ △ 土曜日: 8:30~17:00 こうがく ねん うけい などくわ といあわ 高学年の受入れクラブ等詳しくは、お問合せください。</p>
<p>询问处: 青少年运动室 TEL 06-4309-3281 / FAX 06-4309-3835</p>	<p>といあわせき せいしやう ねん しつ 問 合 先 : 青 少 年 スポ ー ツ 室</p>

缴纳国民健康保险费有困难者请相谈

<p>国民健康保险费的缴纳期限为每月的月末, 缴纳有 困难的人请务必前来相谈。平时相谈有困难的人可利用 节假日相谈。 【节假日缴纳相谈】</p> <table border="1" data-bbox="63 1841 782 1960"> <thead> <tr> <th>地点</th> <th>日期</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>市政府大楼 2 楼 医疗保险室保险料课</td> <td>1 月 24 日(周六) 9:00~12:00</td> </tr> </tbody> </table>	地点	日期	市政府大楼 2 楼 医疗保险室保险料课	1 月 24 日(周六) 9:00~12:00	<p>こくみんけんこうほけん のうふ こんなん かつ そうだん 国民健康保険 納付が困難な方は相談してください ほけんりょう のうきげん まいつきまつ のうふ こんなん かつ そうだん 保険料の納期限は毎月末です。納付が困難な方はご相談くださ い。平日の相談が困難な方は、休 日 納付相談をご利用ください。 【休日納付相談】</p> <table border="1" data-bbox="842 1818 1500 1960"> <thead> <tr> <th>ところ</th> <th>にちじ 日時</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>し やくしよほんちやうしや かい 市役所本庁舎 2階 いりやうほけんしつほけんりやうか 医療保険室保険料課</td> <td>がつ にち ど 1 月 24 日 (土) 9:00~12:00</td> </tr> </tbody> </table>	ところ	にちじ 日時	し やくしよほんちやうしや かい 市役所本庁舎 2階 いりやうほけんしつほけんりやうか 医療保険室保険料課	がつ にち ど 1 月 24 日 (土) 9:00~12:00
地点	日期								
市政府大楼 2 楼 医疗保险室保险料课	1 月 24 日(周六) 9:00~12:00								
ところ	にちじ 日時								
し やくしよほんちやうしや かい 市役所本庁舎 2階 いりやうほけんしつほけんりやうか 医療保険室保険料課	がつ にち ど 1 月 24 日 (土) 9:00~12:00								
<p>询问处: 医疗保险室保险料课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といあわせき いりやうほけんしつほけんりやうか 問 合 先 : 医 療 保 險 室 保 險 料 課</p>								



国民健康保険 分娩一次性补助费有变更		こくみんけんこうほけん しゅっさんいちじきん へんこう 国民健康保険 出産一時金を変更	
加入国民健康保険的被保険者，孩子出生时所支付的分娩一次性补助费从2015年1月1日开始按下表所示变更。		こくみんけんこうほけん ひ ほけんしゃ しゅっさん しきゅう しゅっさんいくじ 国民健康保険の被保険者が出産したときに支給する出産育児 いちじきん へいせい ねん がつ にち しゅっさん ひょう 一時金が、平成27年1月1日からの出産については表のとおり へんこう 変更されます。	
	2014年12月 31日之前	2015年1月 1日以后	へいせい ねん 平成26年 が つ にち 12月31日まで
分娩一次性补助费	390,000 日元	404,000 日元	へいせい ねん 平成27年 が つ にち 1月1日以降
由产科医疗补偿制度 加算	30,000 日元	16,000 日元	しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金 えん 390,000円
合计	420,000 日元	420,000 日元	さんかいりょうほししょうせいど 産科医療補償制度による えん 30,000円
			ごうけい 合計 えん 420,000円
询问处: 医疗保险室资格支付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804		といあわせさき 問い合わせ先： いりょうほけんしつしかくきゅうふか 医療保険室資格給付課	

大阪生活指南

VI-4 日本教育体系

2. 义务教育之后

义务教育结束后有高中。在高中除了有广泛学习各种科目的普通科以外，还有各类学科，比如以学习工业等专业知识为主的学科等。有关高中入学的条件等，府立和市立高中请向府、市高中教育负责部门咨询，私立高中则请向各个学校直接咨询。

3. 儿童・学生的学校生活帮助

大阪府教育委员会为了帮助外国儿童・学生的学校生活，开设了题为“归国・来日儿童学生学校生活帮助”的网站。

[URL](http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html) <http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html>

内容：入学、升学、学校联系文件的翻译集

对应语种：日语、中文、韩国朝鲜语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、英语、印度尼西亚语、菲律宾语、泰国语

<摘自公益财团法人大阪府国际交流财团(OFIX)网页「大阪生活指南」> <http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

VI-4 日本教育システム

2. 義務教育以降

義務教育を終わると、高等学校があります。高等学校には各科目を広く学習する普通科のほか、工業などの専門知識を主体に学習する学科などさまざまな学科があります。高等学校に入学する要件などは、府立や市立の高等学校については府・市の高校教育担当課に、私立の高等学校についてはそれぞれの学校に問い合わせ下さい。

3. 児童・生徒の学校生活のサポート

大阪府教育委員会では、外国人児童・生徒の学校での生活をサポートするためのホームページ「帰国・渡日児童生徒学校生活サポート」を開設しています。

[URL](http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html) <http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html>

内容：就学、進路、学校連絡文書翻訳集

対応言語：日本語、中国語、韓国朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語

<公益財団法人大阪府国際交流財団(OFIX)「大阪生活必携」より> <http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

东大阪市国際情報广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、 葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语	Tel 06-6941-2297

